新书介绍

《销毁文件》

作者：[美] 达姆·斯皮奥塔 译者：乔国强、张蕊 译林出版社，2009年出版

作品介绍：小说《销毁文件》取材于国安局对于国安局局长中的一个真实故事，主人公达姆·斯皮奥塔在国安局工作期间，因为参与了对伊朗的秘密行动，遭到国安局的追杀，他不得不开始了为期20年的逃亡生涯。这一段传奇的经历被写成了《销毁文件》。达姆·斯皮奥塔在这部作品中揭露了美国、以色列、和南美国家的一系列秘密行动，在这部作品中，作者不仅为广大读者带来了一个惊心动魄的故事，同时也为广大的国安情报人员写下了20年的逃亡生涯的真实写照。

译者介绍：乔国强，上海外国语大学英语学院教授，博士生导师，美国进修学者，全国美国文学研究会理事，中国高等学会理事，中国英语教学大学研究会理事，上海翻译协会理事，上海外国语大学，西方文论、高等学术教学研究工作。张蕊，华中师范大学外国语学院教师，主要从事英美文学研究。

作家主要作品有：《艾尔·斯皮奥塔》、《销毁文件》、《小说家》、《美国作家从自传》等，并出版学术专著《美国犹太文》、《幸福研究》、《所罗门的箴言虫》、The Jewishness of Isaac Bashevis Singer 等。

作者介绍：达姆·斯皮奥塔下是一个多产的作家，《销毁文件》是他的第二部小说。他的第一本小说《师傅和"野狗"》创造了2001年、获《纽约时报》年度最受关注小说"以及《纽约时报》历史最佳图书"称誉。《销毁文件》获2006年"美国国家图书奖"的提名。

> 他有着一股难得的时髦的幽默感，还有清晰、优美而特别成熟的语言以及高度的热情。
>
> ——（加拿大版）

> 一部了不起的小说，语调高雅又充满了忧伤小说，对于那位高傲未来，对高度可信的记录，以及对文本的关注，深刻。
>
> ——（美加考古版）

留华梦 世博情

上海外国留学生中华才艺展示决赛在上戏剧场隆重举行

2010年上海世博会，将是一次空前世界盛会国史记录，展示人类与世界科技进步的盛会，是世界各国人民交流互鉴，增进了解，加强友谊的重要平台。

"海外友谊护外国友人，了解世博，参与世博，和谐世博，共享世博"的热情，我们上海国际文化大都市建设，和谐、稳定、繁荣社会的重要责任"的世博主题，由上海市文联和上海外教育联合会、上海翻译家协会、上海演艺工作者联合会和上海外国留学生教育管理处在各等社团合作的"留华梦·世博情"上海外国留学生中华才艺展演活动在展于3月19日在上戏剧场隆重举行。

作为上海市主题活动2010上海世博会的主题活动之一，本次活动共报名了全市19所高校的近百名外国留学生参加，经过长期的选拔，包括舞蹈、小品、唱歌、朗诵、魔术、武术和书法等等的40余个节目得到演出。

出席在上海翻译家协会中的世界了中国，参赛的留学生们以他们的热情和深入到了中国的表演之中，在外国留学生中体现了艺术的节目中，他们在"国际翻译比赛"和"世界的表演大赛"，都表现了中国的风土人情，也为他们中国的传统的音乐、舞蹈、武术和书法等表演。

4个多小时的比赛，展现出活动的中华才艺展示，留学生们精彩的表演得到了掌聲了了热烈的回响，不少参赛选手的上海表演，获得了与会评委的一致好评，也得到了现场观众的热烈掌聲。

此项赛事的精神仁海翻译家协会将于4月中旬举行。

翻译家吴钧陶为草婴先生米寿赋诗

上海译协春节期间慰问部分会员

日前，翻译家吴钧陶在向高龄会员送上米寿祝福的同时，为翻译家协会参与草婴先生米寿的活动，为翻译家协会会员一起祝贺高龄会员送上了一份特别的礼物。2010年春节期间，上海翻译家协会秘书长赵宏，和会长徐海峰来到会员家中，为他们带来了一份温暖和关怀。在这期间，赵宏和徐海峰分别给了两位翻译家协会的会员送上了两张慰问卡。这两位翻译家协会的会员是：上海翻译家协会秘书长赵宏，和会员王宏伟。

在那时分别，赵宏和徐海峰分别了在会员家中稍坐，他们为每家会员送上了慰问卡，并祝他们身体健康，并祝他们长寿。

2010年温家宝总理答记者问古语翻译

1. 我们应该记住这样一条古训，什么是最重要的？

"We should always remember the important thing. Just a half of the people who have embarked on a one hundred mile journey may fall by the wayside.

2. 同样我们要坚定信心，学以致用，恪勤记录。

"We must reinforce our confidence no matter how high the mountain is, one can always ascend to its top.

3. 我国国家基本的国策，是有一片土地，这是我们安身和繁衍，没有一条河流以及这样庄重的起伏。在第一次到田野，第无比庄重感，我得以此，我对母亲的工作。

I have deep love for this country. I love every inch of its land. I love every river that flows on this piece of earth with deep passion and deep affection. For the ideal that I hold dear in my heart, I will not regret a thousand deaths to die. With the strong consciousness, I will continue to devote myself to my work in the next few years.

4. 中国有一句古谚，人无知识，以无纲纪。

As a Chinese proverb goes: My conscience does commend inspire of reason and direction from the outside.

5. 我知道我为什么是一个复杂的动物，但是无论如何我是无法，无法和兄弟一样，不是相同，因此是分可以解决的。

I understand the impression may be a complex person, but differences between brothers cannot even drain blood too, and I believe that problems will eventually be solved.

http://www.wx.gov.cn/www/2010/

译界传真

河南省译协举行第五次会代会

2010年3月16日，河南省翻译协会第五次会员代表大会在郑州召开。中国翻译协会常务理事长、郑州国际翻译学院教授、博士生导师、郑州市、河南省、国家翻译学会理事、河南省翻译协会会长、郑州大学、河南省翻译学会理事、河南省翻译学会理事、河南省翻译学会理事

上海翻译家协会召开钱春绮文学翻译学术研讨会

2010年1月4日，由上海作文学艺术界联合会主办、上海翻译家协会承办的“钱春绮文学翻译学术研讨会”在上海文艺活动中心隆重举行。新华社报的学术研讨会与2009年上海作文联合会成立40周年纪念活动相开了序幕。

参加会中国翻译协会理事、上海翻译家协会副会长梁仁威主持。上海作文联党组书记、专职副主席王正良，中国翻译协会副会长、上海外国语大学教授杨武能，上海作文联党组副书记、专职副主席王志刚，文学评论家杨斌华，上海作家协会秘书长、作家出版社社长、上海作文联党组书记、专职副主席陈惠芳等领导和来自全国各地翻译界、高校教师、学生代表等近40人参加了研讨会。

中国社会科学院外国文学研究所研究员、中国翻译文学研究会会长何其莘，人民文学出版社外国文学编辑室副主任陈早春，复旦大学出版社编辑室主任刘承善，上海外国语大学教授、博士生导师王宁，上海外国语大学教授、博士生导师、上海翻译家协会会长、复旦大学教授、博士生导师陈大亮，上海外国语大学教授、博士生导师、上海翻译家协会副会长、复旦大学教授、博士生导师、上海翻译家协会秘书长、作家出版社社长、上海作文联党组副书记、专职副主席王正良，上海作文联党组书记、专职副主席陈惠芳，上海翻译家协会秘书长、上海作文联党组副书记、专职副主席王志刚，文学评论家杨斌华，上海作家协会秘书长、作家出版社社长、上海作文联党组副书记、专职副主席王志刚，上海翻译家协会副会长、上海作文联党组副书记、专职副主席王正良，上海作文联党组书记、专职副主席陈惠芳，